

ОТЗЫВ

официального оппонента доктора филологических наук, профессора Бочеговой Натальи Николаевны на диссертационное исследование Каркашовой Марии Алексеевны на тему «Конструктивизм в архитектуре и дискурсе: трансляция модальностей», представленное на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Рецензируемая диссертация посвящена исследованию дискурса конструктивизма, транслируемого через различные виды модальности. Конструктивизм – влиятельное эстетическое течение, зародившееся в России в 20-е годы XX века. Возникнув, как направление в архитектуре, конструктивизм постепенно охватил и другие сферы искусства – изобразительное и декоративно-прикладное творчество, литературу, фотографию, музыку, киноискусство. Распространился конструктивизм и в некоторых европейских странах, особенно во Франции.

Диссертация Марии Алексеевны Каркашовой представляет собой **актуальное** и значимое научное исследование. В работе детально рассматриваются универсальные аспекты, которые объединяют такие виды семиотических систем, как архитектуру и вербальный текст. Этот подход позволяет значительно углубить теоретические представления о когнитивных механизмах, лежащих в основе конструирования реальности. Он также способствует более глубокому пониманию универсальных когнитивных процессов, которые могут быть эффективно применены в различных культурных и лингвистических контекстах. О важности изучения смысловых эффектов, возникающих в области «границы» между различными сферами искусства писал М. М. Бахтин. Он трактует границу как символ отношения и перехода, который не столько разделяет, сколько соединяет противоположное. Противоположности, образующие границу, значимы друг для друга. Актуальность данного исследования обусловлена его междисциплинарным характером, а также использованием когнитивного и сравнительно-сопоставительного методов для анализа мультимодальных текстов, посвящённых архитектуре. С когнитивной точки зрения процесс переноса модальностей рассматривается в работе как важнейший когнитивный механизм формирования архитектурных образов. В свою очередь, сравнительно-сопоставительный метод применяется для описания и сопоставления мультимодальных трансляций в русском и французском дискурсах, касающихся архитектуры конструктивизма.

Рецензируемая работа продолжает серию исследований по мультимодальности, проводимых в Тюменском государственном университете, таких как, например, работы Н. Н. Белозёровой, А. Ю. Башмаковой, Н. В. Дрожащих и др.

Научная новизна результатов исследования состоит в том, что в нем впервые проводится комплексное описание и обоснование методики изучения

полимодального дискурса конструктивизма, который до настоящего времени не подвергался всестороннему изучению. Разработанная в ходе исследования оригинальная процедура анализа его особенностей, несомненно, может применяться при исследовании других типов полимодального дискурса. В диссертации также были впервые определены и систематизированы параметры мультимодальности, обеспечивающие интеграцию визуальных и вербальных произведений в единое дискурсивное пространство, что даёт возможность глубже понять механизмы взаимодействия различных семиотических систем в рамках комплексного коммуникативного процесса и открывает новые перспективы для междисциплинарных исследований в области семиотики, лингвистики и теории коммуникации.

Достаточная степень обоснованности и достоверности научных положений и выводов обеспечивается комплексной методологией исследования. В работе ставится ранее неисследованная проблема – трансляция модальностей в дискурсе конструктивизма и применяется комплексная методика анализа объекта исследования и интерпретации его результатов. Она включает в себя методы мультимодального, этимологического, дискурсивного и структурно-семиотического анализа.

Рецензируемая работа базируется на существующих теориях и концепциях, связанных с исследуемым вопросом. Глубокий обзор литературы (198 научных работ на русском и иностранных языках по семиотике, истории конструктивизма, теории мультимодальности, дискурсивному анализу, лингвокультурологии) позволяет обосновать актуальность темы, выявить пробелы в исследованиях и сформулировать гипотезу и цели исследования. Эмпирический материал, отобранный и проанализированный автором, также является критерием достоверности полученных результатов. Обоснованные выводы делаются М. А. Каркашовой на основании объективных данных. Автор анализирует избранные культовые вербальные и визуальные произведения Ле Корбюзье и И. И. Леонидова, архитекторов, которые стояли у истоков конструктивизма. Положения, выносимые на защиту, убедительно доказаны.

Содержание диссертации, её завершённость. Композиционная структура работы логична. Первая глава диссертации посвящена теоретическим вопросам, связанным с передачей модальности в текстах, посвящённых архитектуре конструктивизма. Автор анализирует определения понятия «дискурс», предложенные различными исследователями, и некоторые подходы к анализу дискурса. Также уделяется внимание проблеме пространственно-временных отношений в дискурсивном пространстве. Автор отмечает, что исследование мультимодальности является важной тенденцией в современной лингвистике, и рассматривает существующие точки зрения относительно трактовки данного понятия. В рамках настоящего исследования под мультимодальностью автор предлагает понимать осознанно создаваемую для решения коммуникативных задач семиотическую гетерогенность текста, реализующуюся посредством организации концепций одного модуса средствами этого же или другого модуса или модусов. Затрагивается также

проблема функционального анализа мультимодального текста в информативном и коммуникативном аспектах. Кроме того, автор уделяет внимание вопросам типологии знаков, так как структурно-семиотический анализ играет важную роль в настоящем исследовании. Далее автор переходит к описанию наиболее распространённых визуальных образов, использующихся в архитектуре. В главе также рассматривается понятие конструктивизма в различных областях знания.

Вторая глава посвящена анализу текстов Ле Корбюзье и И. И. Леонидова с позиций семиотического мультимодального анализа, что позволило соискателю рассмотреть лингвокультурные сходства и различия дискурса конструктивизма двух архитекторов. Одним из исходных пунктов проводимого исследования является описание исторического контекста, в котором создавались анализируемые тексты, что способствует лучшему пониманию мотивации архитекторов и их видению реальности. Взяв за основу модель функционального анализа текстов, разработанную Н. Н. Белозёровой, автор исследования проводит детальный, глубокий функциональный анализ мультимодальных текстов, раскрывая их информативный и коммуникативный аспекты, описывая способы трансляции модальностей в текстах двух архитекторов, выявляя концептообразующие смыслы архитектуры конструктивизма в их произведениях. Анализ коммуникативного акта реализуется с использованием моделей Р. О. Якобсона, Ю. М. Лотмана и А.-Ж. Греймаса. В результате проведенного анализа выявлены и описаны маркеры культурно-временных реалий, пространственные указатели, возникающий интертекст, номинации архитектурного стиля. Проведенный мультимодальный структурно-семиотический анализ вербальных текстов позволил также выявить социальные и интерпретационные коды и субкоды в исследуемых текстах. Заслуживает внимания раздел 2.4, в котором исследователь представляет результаты сравнительно-сопоставительного анализа дискурса конструктивизма на примере произведений Ле Корбюзье и И. И. Леонидова, обозначая сходства и различия между ними. Показано, что ядерные семы новой архитектуры в текстах Ле Корбюзье и И.И. Леонидова не изоморфны, а характеризуются этнокультурной спецификой.

На основе исследования выявлены структурные элементы мультимодальных трансляций вторичных архитектурных образов, а также определены параметры мультимодальности, объединяющие в единый дискурс визуальные и вербальные тексты. Особо следует отметить такую находку автора как интерпретация визуальной метафоры. Кроме того, в исследовании впервые проводится лингвистический мультимодальный анализ примитивов языка архитектуры. Очевидно, что для проведения подобного исследования автору необходимо было овладеть языком другой семиотической системы – архитектуры.

Представленное исследование позволяет сделать вывод о том, что М. А. Каркашова владеет не только аппаратом проведения научного исследования, но и способами обобщения, синтеза и визуализации полученных

результатов, о чем свидетельствуют многочисленные таблицы и рисунки, которые делают излагаемую информацию наглядной и доказательной. Все теоретические положения и результаты анализа языкового и визуального материала подтверждаются примерами из работ Ле Корбюзье и И. И. Леонидова, что особенно важно для понимания архитектурных концепций. Комплексный подход соискателя к анализу материала исследования, несомненно, является одной из сильных сторон рецензируемой работы и делает её многогранной и всесторонней.

К числу положительных сторон рецензируемого диссертационного исследования относятся тщательный анализ эмпирического материала с опорой на чёткую методику. Эмпирический материал и терминологический глоссарий систематизированы и полно представлены в пяти информативных приложениях. Следует отметить абсолютную антропоцентричность приведённых в приложении текстов обоих модулов.

Все указанные результаты позволяют говорить о **теоретической значимости** диссертации, которая вносит вклад в изучение проблемы модальности, процессов порождения и функционирования глобального семиозиса, а также синергетических процессов между различными видами дискурса. Автором разработаны параметры сравнительно-сопоставительного анализа дискурса конструктивизма на примере двух изучаемых авторов. Результаты исследования имеют **практическую значимость**, поскольку могут найти применение при изучении этнокультурной специфики трансляции модальностей в других видах дискурса, например, религиозном, рекламном и других. Так, автор данного отзыва изучала эффекты взаимодействия модальностей нотной записи и вербального текста при передаче этнокультурной специфики афроамериканского этоса (т. е. квинтэссенции национального духа) в произведении «Души чёрного народа» У. Дюбуа, американского писателя и публициста. Также возможно использование результатов исследования при чтении вузовского курса по семиотике и спецкурса по лингвосемиотике.

Высоко оценивая проведённое исследование и качество оформления диссертации, сформулируем **вопросы и замечания**, возникшие в ходе анализа работы.

1. Автор отмечает, что мультимодальность является свойством дискурсивного пространства (стр. 27), однако значит ли это, что она является его обязательной характеристикой? Ведь дискурсивное пространство может быть образовано текстами, составленными с помощью только одного кода.

2. Утверждается, что, так как изображения архитектуры являются текстом, для анализа текстового компонента целесообразно применять лингвистические методы (стр. 48). В качестве лингвистических методов автор называет семиотический анализ, когнитивно-коммуникативный анализ, функциональный анализ. Однако применение лингвистических методов возможно при работе с вербальными текстами, тогда как перечисленные виды анализа могут применяться и по отношению к другим знаковым системам.

3. Можно ли противопоставить номинативные и глагольные словосочетания по принципу «чистая архитектура (Древняя Греция)» – «современная архитектура»?

4. Известная отечественная исследовательница вопросов лингвистики текста и лингвистики дискурса В. А. Чернявская вводит в одной из своих работ термины «визуализированная интертекстуальность» и «интериконичность», говоря о том, что понятие «интериконичность» обозначает такие ситуации коммуникативного взаимодействия, когда в основе создания последующего вербального текста лежит исходный – прецедентный – текст визуального характера. На основе интерпретации существующих визуальных изображений выстраивается иное содержательно-смысловое единство, которое может быть представлено как **визуализированная интертекстуальность**. Хотелось бы получить ответ на вопрос, как соотносится трактовка подобных взаимодействий с Вашим подходом трансляции модальностей. Здесь разница только в терминологии или в концептуальном плане?

5. Известный советский и российский лингвист М. В. Никитин, представитель Санкт-Петербургской лингвистической школы, в своей работе «Почему мир не текст» критикует сторонников широкого подхода к знаковой теории Ч. Пирса и, в частности, автора доклада «Храм как текст» на одной из научных конференций, отмечая, что последователи теории Пирса оказались «больше ригористами», чем сам Пирс и придерживаются чрезмерно широкого представления о знаке. Приводя развёрнутую цепочку аргументов против этого тезиса, М. В. Никитин приходит к следующему выводу: «Максимально, что можно оставить за утверждением «мир есть текст», – его изначальный кантовский смысл. Это квалификативная метафора – утверждение относительно неких существенных признаков мира, варьирующее свой смысл в рамках уподобления мира тексту, но отнюдь не в рамках приравнивания мира тексту». Хотелось бы услышать Ваше мнение по поводу этой концепции.

6. Хотя текст работы в целом отличает высокое качество оформления, имеется ряд недочётов технического характера, а именно, пропусков слов (С. 3, 7, 162).

Высказанные вопросы и замечания носят частный и уточняющий характер и не снижают общей высокой оценки работы, которая представляет собой самостоятельное завершённое исследование, выполненное на высоком научном уровне. Диссертация содержит новые сведения и ценные наблюдения, демонстрирует высокие исследовательские способности соискателя, имеет практическую значимость. Положения, выносимые на защиту, последовательно доказываются и не вызывают сомнения. Цель работы достигнута. Гипотеза исследования, заключающаяся в том, что семиолингвистический мультимодальный анализ позволяет выявить концептообразующие смыслы, заложенные архитекторами при создании произведения, доказана полностью. Это подтверждается последовательным анализом как вербальных, так и визуальных текстов, методологическим разнообразием, а также апробацией результатов в рамках конференций и научных публикаций. Полученные

результаты были апробированы в докладах на заседаниях кафедры теоретической и прикладной лингвистики Тюменского государственного университета, на XII международном Конгрессе по когнитивной лингвистике (2024), а также в 3 публикациях в научных журналах, рекомендованных ВАК РФ. Автореферат и публикации полностью отражают основное содержание работы.

Всё сказанное позволяет заключить, что диссертация Каркашовой Марии Алексеевны «Конструктивизм в архитектуре и дискурсе: трансляция модальностей» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой содержится решение научной задачи по выявлению структуры и компонентов мультимодальных трансляций при взаимодействии вербальных и визуальных текстов дискурса конструктивизма, которая имеет значение для развития семиолингвистики, компаративистики, концептологии, теории дискурса.

Диссертация соответствует паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки), а также критериям п.п. 9 – 11, 13, 14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24.09.2013, а её автор, Каркашова Мария Алексеевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (научная специальность 10.02.04 — Германские языки), доцент, профессор кафедры Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков
ФГБОУ ВО «Курганский государственный университет»

Наталья Николаевна Бочегова

Выражаю согласие на обработку персональных данных и их размещение в сети Интернет
«28» апреля 2025 г.

Контактные данные:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Курганский государственный университет»

Адрес организации: 640020, г. Курган, ул. Советская, 63, стр. 4.

Телефон: +7(3522) 65-49-84

Сайт: <http://kgsu.ru>

E-mail: rektorat@kgsu.ru

